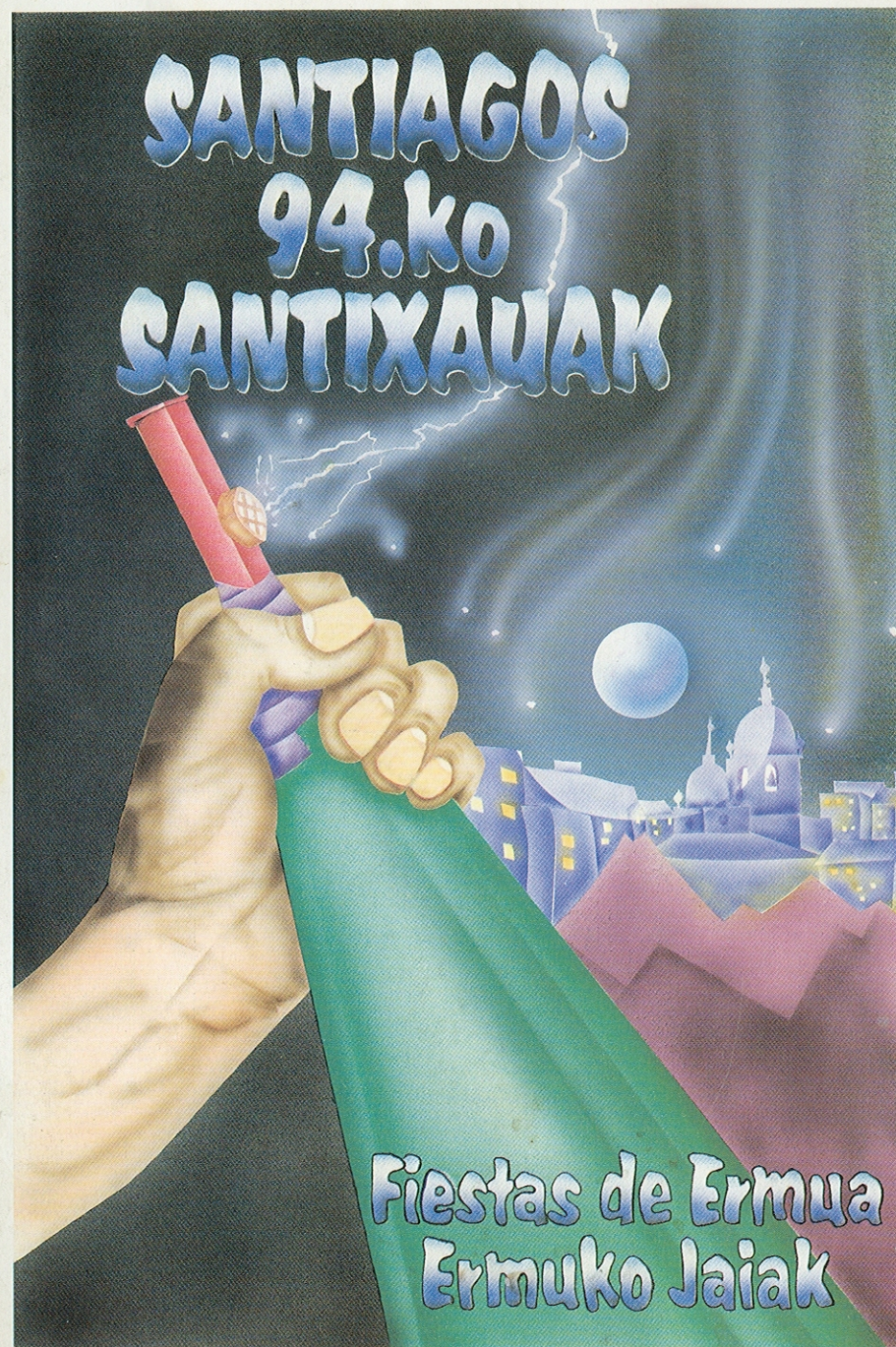
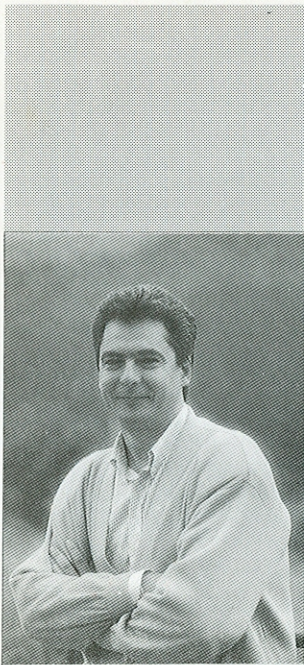






S aluda

Este año, como los anteriores, tengo el grato deber como Alcalde, de servirte de este programa que llega a vuestras casas para saludaros y felicitaros en estas entrañables Fiestas Patronales.

Unas fiestas que deben ser el punto de encuentro de todos/as los/as vecinos/as; sea cual sea vuestra condición, que refuerce amistades y allane desavenencias.

Que sirvan estas fiestas para conocernos mejor, y de merecido premio a un año de trabajo y dedicación de todos/as vosotros/as en el desarrollo de éste nuestro pueblo.

Pero también desearía que en estos días dejásemos un espacio para la reflexión: trabajar en libertad y democracia por una sociedad más justa y solidaria, que frene los desequilibrios entre las personas, haciéndonos más humanos.

En el ánimo de que sepamos marcarnos este camino, quiero asimismo que disfrutéis con todas vuestras fuerzas de estas Fiestas, y que lo hagáis en compañía de los que, desde otros pueblos vecinos, nos visitan.

Y como siempre, pediros PAZ Y ARMONIA para estos Santiagos y unas buenas vacaciones de verano.

Carlos Totorica Izaguirre
Alcalde de la Villa

Portada:
J.A. Raya Díez. Primer Premio
Concurso de Carteles Santiagos'94.

Fotografías:
Irudi, Archivo Hº de Tolosa y
cesión de particulares.

DÍA 14, JUEVES

- o **A las 7 de la tarde**, comienzan los juegos de txarangas con el concurso de SOKA-TIRA, organizado por la comisión de txarangas. En Cardenal Orbe.

DÍA 15, VIERNES

- o **De 4 a 6,30 de la tarde**, en la cancha de San Pelayo, comienza el torneo de BALONCESTO A TRES.
- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, prueba de MAZORCAS y PECADO ORIGINAL, organizada por las txarangas.
- o **A las 10 de la noche**, en Cardenal Orbe, exhibición de DANZAS a cargo de 'Txindurri'.

DÍA 16, SABADO

- o **A las 9 de la mañana**, en la presa de Aixola, nueva edición del CONCURSO DE TRUCHA, en las categorías infantil y juvenil, a cargo de la Sociedad de Caza y Pesca 'La Verdad'.
- o **A las 4 de la tarde**, en la cancha polideportiva de San pelayo, seguirá el campeonato de BALONCESTO A TRES.
- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, exhibición de DANZAS a cargo de los grupos 'Arkaitz' y 'Gure Ametsa'.
- o **A las 9,30 de la noche**, en el frontón Aritzendi, CONCIERTO ROCK con la actuación de los grupos: 'Reincidentes', 'Bizkar Hezurak', 'Etsaiak', 'Storbais', organizado por Zuloa Kultura Elkarte.
- o **A las 10 de la noche**, en Cardenal Orbe, la Escuela de Música de Ermua nos presenta un CONCIERTO DE ACORDEONES.

DÍA 17, DOMINGO

- o **A partir de las 8 de mañana**, XX TROFEO DE PESCA DE MAR, organizado por la Asociación de Caza y Pesca La Verdad, en el Morro de Ondarroa.
- o **A las 10 de la mañana**, en Cardenal Orbe, salida de la I. prueba de MOUNTAIN BIKE, que realizará un recorrido por diferentes zonas del municipio.

- o **A las 4 de la tarde**, Frontón Arizmendi, el 'Grupo de Judo' de Ermua celebrará un CAMPEONATO de esta modalidad.
- o **A las 6 de la tarde**, en Cardenal Orbe, los Centros Regionales de Ermua presentan un FESTIVAL DE DANZAS del Día de las Regiones con la participación de los grupos: Llares (Extremadura), grupo Federico Lozano (Salamanca), grupo Iremiñe (Berriz).



DÍA 18, LUNES

- o **A las 11 de la mañana** comienza el V CONCURSO INFANTIL de Pintura al Aire Libre, en Cardenal Orbe, organizado por la Asociación de Comerciantes de Ermua.
- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, continúan los juegos de txarangas con la final de SOKA-TIRA y CARRETILLA.

DÍA 19, MARTES

- o **A las 11 de la mañana**, en el parque de San Pelayo, los/as interesados/as podrán montar en GLOBO, gracias a Naturgás.

- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, nuevas pruebas de txarangas. Esta vez la Comisión nos propone los juegos de PEPINOS y LADRILLOS.

DÍA 20, MIERCOLES

- o **A las 7 de la tarde**, pruebas de TRIATLON y CUBOS, organizadas por la comisión de txarangas, en Cardenal Orbe.
- o **A las 11 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, concierto de BLUES a cargo del grupo 'Parada de blues'.

DÍA 21, JUEVES DÍA DEL NIÑO

- o **A las 10 de la mañana**, pasacalles con cabezudos.
- o **De 11 de la mañana a 2 de la tarde**, en Cardenal Orbe, TALLERES infantiles de barro y sal, CONCURSO infantil de redacción y decoración de la plaza, incluye un juego a cargo del Club de ajedrez.
- o **A las 3,30 de la tarde**, en Cardenal Orbe, CARRERA DE CINTAS, organizada por Txirrindulari. Los/as 40 seleccionados/as participarán en la III RADIO DE LOCALIZACION INFANTIL, que organiza U.R.V.E. Además, miembros de las cuadrillas pintarán a los/as niños/as que lo deseen.
- o **Hasta la 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, JUEGOS de txarangas realizados en exclusiva para niños y niñas.
- o **De 7 a 9 de la tarde**, en Cardenal Orbe, la comisión de txarangas organiza una DISCOTECA INFANTIL y CHOCOLATADA.
- o **A las 10 de la noche**, en Cardenal Orbe, la comisión de txarangas presenta el I. CONCURSO DE CANCIONES POPULARES DE FIESTAS.

DÍA 22, VIERNES

- o **A las 10 de la noche**, en Cardenal Orbe, cita con el siempre espectacular CONCURSO DE PLAY-BACK que organizan las txarangas.

DÍA 23, SABADO

- o **A las 10 de la mañana**, en el campo de fútbol de Beti-Ondo, pruebas de TIRADA DE COLUMBAIRE, a cargo de la Asociación de Caza y Pesca La Verdad.
- o **A las 10 de la mañana**, en Cardenal Orbe, PARTIDAS SIMULTANEAS de ajedrez, organizadas por el Club de ajedrez.
- o **A las 11 de la mañana**, CARRERA ciclista juvenil, con salida en la C/ Diputación y realización del recorrido habitual, organizada por el Club Txirrindulari.
- o **A las 4 de la tarde**, en Torreta Etxea, campeonato de PARTIDAS RAPIDAS, organizadas por el Club de ajedrez.
- o **A las 10 de la noche**, en el Cinema Ermua, comenzará un interesante espectáculo de TANGOS titulado 'Che, papusa'.
- o **A las 11 de la noche**, en Cardenal Orbe, DISCOTECA MOVIL patrocinada por un grupo de hosteleros de la localidad.

DÍA 24, DOMINGO

- o **A las 3 de la tarde**, en la bolera municipal de San Pelayo, XV MEMORIAL TOMAS FERNANDEZ de Bolo Palma, organizado por la Peña Bolística Montañesa.
- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, PRESENTACION OFICIAL DE TXARANGAS, que contará por la animación de la fanfarria de la 'Escuela de Música de Ermua'.
- o **De 11 de la noche a 3 de la madrugada**, primera VERBENA a cargo de la Orquesta 'Barna Express'.
- o **A la 12 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO ROCK a cargo de los grupos 'The Pepes', 'Storbai's y 'Vitus's Dance'.

DÍA 25, LUNES

DIA DEL DEPORTE RURAL

- o **De 5 a 7 de la mañana**, primera GAUPASA, con la actuación de la Orquesta 'Barna Express'.



- o **A las 7 de la mañana**, en Cardenal Orbe, PRUEBAS DE BARRUS.
- o **A las 7,30 de la mañana**, DIANA con 'Gure Ametsa'.
- o **A las 8 de la mañana**, en la plaza de toros de Okin-Zuri, PRIMERA SUELTA Y ENCIERRO DE VAQUILLAS.
- o **A las 8,30 de la mañana**, el Motor club de Ermua organiza la VII. SUBIDA A TRABAKUA, que dará comienzo con la concentración de participantes en Cardenal Orbe y salida en Asumendi.
- o **A las 10 de la mañana**, PASACALLES a cargo de la Banda de Música.
- o **A las 10,30 de la mañana**, competición de ESCUELAS DE CICLISMO del Duranguesado en circuito urbano, en las categorías benjamín, alevín e infantil, organizada por el colectivo Txirrindulari, con salida en la C/ Diputación.
- o **A las 11,30 de la mañana**, el grupo Xoven del Centro Gallego ofrecerá un PASACALLES en conmemoración del día de la Comunidad Autónoma Gallega.
- o **A las 12 del mediodía**, exhibición de DEPORTE RURAL, en la plaza Cardenal Orbe, que contará con las siguientes pruebas:
Recogida de mazorcas; Levantadores juveniles de piedra de Eibar y Ermua;

Pulsolaris: Zenarruzabeitia contra Arrate; Actuación de Jesús M^º Pato; Exhibición de arrastre de bueyes; Concurso de aizkolaris: Baglieto, Zelai II y Arrilla III.

- o **A las 3 de la tarde**, en la Bolera de San Pelayo, TROFEO SANTIAGOS '94 de bolo-palma, organizado por la Peña Bolística.
- o **A las 6 de la tarde**, en la plaza de toros de Okin-Zuri, NOVILLADA organizada por la Peña Taurina. Reses de la ganadería de Justo Nieto, de Ciudad Rodrigo para los matadores Rubén Marín y el local Oscar López.
- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, tendrá lugar el LARRAINDANTZA o baile de la era, con libre participación.
- o **A las 10,30 de la noche**, en la plaza de San Pelayo, espectáculo de TEATRO DE CALLE, a cargo del grupo 'Markeliñe', que pondrá en escena la espectacular obra 'Argamenón'.
- o **A las 11 de la noche**, en Cardenal Orbe, SEGUNDA VERBENA, a cargo de la 'Orquesta Prisma'.
- o **A las 12 de la noche**, en Marqués de Valdespina, segundo CONCIERTO DE ROCK de grupos locales, con la actuación de 'Kalle 12', 'Tick 'y 'Zokoan'.

DÍA 26, MARTES DÍA DEL JUBILADO

- o **De 5 a 7 de la mañana**, segunda GAUPASA, a cargo de la 'Orquesta Prisma'.
- o **De 7 a 7,30 de la mañana**, más PRUEBAS DE BARRUS.
- o **A las 7,30 de la mañana**, DIANA con el grupo Txindurri.
- o **A las 8 de la mañana**, en la plaza de toros de Okin-Zuri, SUELTA Y ENCIERRO DE VAQUILLAS.
- o **A las 12 del mediodía**, en Cardenal Orbe, en homenaje a las personas mayores de la localidad, se celebrará un ALARDE DE DANZAS, a cargo de los grupos 'Arkaitz', 'Gure Ametsa' y 'Txindurri'.
- o **A la 1 de la tarde**, en Cardenal Orbe, entrega de PREMIOS de los concursos organizados por el Hogar del Jubilado.

- o **A las 2 de la tarde**, en el Frontón Aritzemendi, el Hogar del Jubilado de Ermua ofrece una COMIDA POPULAR dirigida a las personas mayores.
- o **A las 5 de la tarde**, partidos de pelota con PROFESIONALES en Cardenal Orbe. Tolosa III-Alaiz II contra Ariznabarreta-Urra. Irazola-Aroita Jauregi contra Zabala-Fernández.
- o **A las 6,30 de la tarde**, PASACALLES con la Banda de Eibar.
- o **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, la Banda de Música de Eibar ofrecerá un CONCIERTO de músicaailable.
- o **A las 8,30 de la tarde**, en Cardenal Orbe, tendrá lugar el LARRAINDANTZA o baile de la era, con libre participación.
- o **A las 9 de la noche**, el grupo Xoven del Centro Gallego y el grupo de Sevillanas 'El Rocío' ofrecen una interesante ACTUACION.
- o **A las 11 de la noche**, en Cardenal Orbe, tercera VERBENA, a cargo de la 'Orquesta Continente'.

DÍA 27, MIERCOLES DÍA DEL ZEZEN

- o **De 5 a 7 de la mañana**, última GAUPASA a cargo de la 'Orquesta Continente', en la plaza Cardenal Orbe.
- o **A las 7 de la mañana**, final de las PRUEBAS DE BARRUS.
- o **A las 7,30 de la mañana**, DIANA a cargo del grupo Arkaitz.
- o **A las 8 de la mañana**, última SUELTA Y ENCIERRO DE VAQUILLAS en la plaza de toros de Okin-Zuri.
- o **De 10 a 11,30 de la mañana**, tradicional reparto de arroz a cargo de la Asociación de Comerciantes de Ermua, en San Pelayo, y de sardinas a cargo de la Asociación de Comerciantes de la plaza del Mercado, en la primera planta del mercado municipal, dando comienzo al CONCURSO GASTRONOMICO en las modalidades de paellas, tortillas y postres, amenizado por TRIKITILARIS.
- o **A la 1 de la tarde**, DEGUSTACION de los platos presentados a concurso, seguida de la tradicional comida popular.

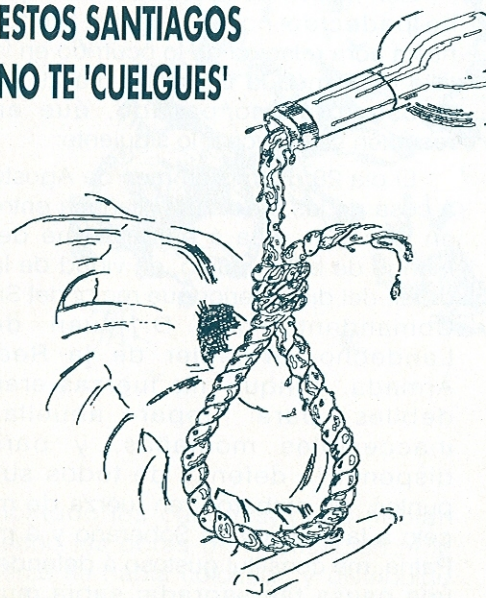
- o **A las 4 de la tarde**, FALLO y entrega de premios del concurso gastronómico, en Cardenal Orbe.
- o **A las 4 de la tarde**, tradicionales partidos de PELOTA A MANO, en el frontón de Cardenal Orbe.
- o **A las 5 de la tarde**, AURRESKU POPULAR y CONCURSO local de JOTAS en Cardenal Orbe.
- o **A las 6,30 de la tarde**, en la plaza de toros de Okin-Zuri, TXARLOTADA popular para la txarangas.
- o **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, ROMERIA POPULAR organizada por la comisión del día del Zezen, con la 'Lotxo taldea', y que incluirá el LARRAINDANTZA.
- o **A las 9,30 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, última VERBENA, a cargo de la 'Orquesta Zeus'.
- o **A las 11 de la noche**, RECIBIMIENTO de la fanfarria de la Escuela de Música de Ermua, en Cardenal Orbe.
- o **A las 11,30 de la noche**, CONCENTRACION DE TXARANGAS en Cardenal Orbe, con pasacalles hasta San Pelayo.
- o **A las 12 de la noche**, en el campo de fútbol de San Pelayo, FUEGOS ARTIFICIALES y pasacalles de vuelta a Cardenal Orbe, donde se cantará el Agur Jaunak, se enterrará la sardina y el chupinazo de despedida.
- o **A las 12,30 de la noche**, se reanuda la VERBENA que se prolongará **hasta las 3 de la madrugada**.

ARGI IBILI ETA KONDOIA ERABILI

Si llevas condón en Santiago,
evitarás los malos tragos.



ESTOS SANTIAGOS NO TE 'CUELQUES'



Deseamos que estas fiestas transcurran en un ambiente lúdico y saludable. Que los Santiagos no sean un espacio para el consumo abusivo de alcohol y otras sustancias que mediaticen nuestro tiempo libre. Que el disfrute de estas fiestas resida en gozar del amplio abanico de sus actividades.

SERVICIO MUNICIPAL DE PREVENCIÓN DE DROGODEPENDENCIAS
AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA

200 aniversario de la quema de Ermua durante la Guerra de la Convención

El 21 de enero de 1793, muere guillotinado en París el rey Luis XVI. Esta noticia atemoriza a todas las monarquías europeas, y en especial a la española, pues el citado rey estaba emparentado con los Borbones españoles. Con la llegada de la Convención (7 de marzo de 1793) se declaró abiertamente la guerra y el Señorío de Vizcaya conoció la ocupación francesa.

Se contabilizan numerosas pérdidas, entre ellas las habidas en Ermua, que resultó atacada e incendiada el 29 de agosto de 1794.

A continuación reproducimos dos versiones muy diferentes de lo acontecido en el ataque a nuestra Villa. Por un lado una comunicación del jefe de la línea de Ermua D. Joaquín de Larrínaga, y por otro, los informes de tres militares franceses traducidos al castellano, respetando el escrito original de entonces. Esperamos que os resulte amena la lectura y que cada cual saque sus propias conclusiones.

Nuestro agradecimiento al Servicio Histórico de la Armada de Tierra de Francia; y a Juan Ramón Areitoaurtena, a Inmaculada Pagaldai y a Angel Alvarez por su dedicación en la compleja tarea de traducir al castellano los partes de guerra franceses escritos ahora hace 200 años.

Comunicación dirigida á la Excma. Diputación general del Señorío por el jefe de la línea de Ermua D. Joaquín de Larrínaga, primer teniente de Guardias Españolas, en la que se da cuenta de la facción sostenida contra el francés en su entrada en Ermua el día 29 de Agosto.

(23 de septiembre de 1794)

De Historia General del Señorío Bizcaya , de Labayru

M.N. Y M.L. Señorío de Vizcaya.

Ilmo. Señor:

Con motivo de la indisposicion que he padecido no he podido formar hasta aora relacion de lo ocurrido en la villa de Ermua la tarde del día 29 de Agosto próximo pasado, que en resumen se reduce á lo siguiente:

El día 28 del mismo mes de Agosto á cosa de las diez de la mañana entré en la citada villa á encargarme del mando de aquel punto; en virtud de la orden del día anterior que recibí del Sr. Comandante gral D. Juan de Landecho, brigadier de la Real Armada. Aunque mis fuerzas eran debiles para trepar aquellas inaccesibles montañas, y para disponer la defensa de todos sus puntos, sin embargo, en fuerza de mi celo á la Religión, al Soberano y á mi Patria, me constituí gustoso á defender una causa tan sagrada: sabia muy bien las providencias acertadas que V. I. tenia dadas, pero todavía las hallé sin egecutarlas porque no se habían



montado los cañones, ni se habían hecho las obras de fortificación ni la gente se había colocado y distribuido en los puntos que debía.

En estas circunstancias, como tuve noticia que el enemigo había

penetrado en Ondarroa y que al mismo tiempo venja tambien por la parte de Eybar, creí ser atacado por el frente y por la espalda. Repartí la gente del mejor modo que me permitia el tiempo, y habiendome asegurado

los de Eybar que á cosa de media legua larga, en el confín de las dos villas de Elgoibar y Eibar habia una especie de puente llamado Saturio, y á medio tiro mas acia Elgoibar, en el camino Real, una garganta que se podia cortar para impedir el paso á la caballeria enemiga conocí lo ventajoso que seria esto, pero no pudiendo alejarme tanto de mi campamento destiné á D. Manuel de Iturriaga, capellan de los tercios de la Merindad de Durango con cinquenta hombres, á fin de que lo practicase con la mayor brevedad, tomando las precauciones que le dictase su prudencia y valor, caso de ser sorprendido, con encargo de que me enviase los movimientos del enemigo.

Observé despues que hacian fuego algunas partidas por aquellas alturas por donde venia el citado capellan con su corta gente, con la qual impidió que el enemigo se remontase, como lo intentó, para tomarme por la espalda: viendo frustrada esta idea en virtud de las aceptadas disposiciones que se dieron, tomó el partido de venir por el camino real, y habiendo llegado con su primera division al puente de Olaerriaga se le hizo un fuego mui vivo y sobstenido y se le rechazó hasta tres veces.

Luego que así se vió rechazado vino de refuerzo el Cuerpo de reserva que habia dejado en Eybar á incorporarse y reforzar, y de este modo pudo avanzar hasta la ermita de San Lorenzo, aunque con bastante pérdida. La resistencia que tambien se hizo despues fué tan grande sin embargo de que no se pudieron disparar sino dos cañonazos por no estar montados, se le detuvo á la entrada de Hermua, de tal suerte que no pudo verificar ésta hasta las quatro de la tarde, en que dispuse mi retirada con el Excmo. Sr. Marques de

Baldespina con el mejor orden, y observé que el enemigo habia dado fuego inmediatamente á la referida villa de Hermua.

Desde que entró en mi puesto duró el ataque dos horas y media en cuio tiempo fué corta nuestra pérdida, la qual se redujo á veinte y dos muertos y veinte y quatro heridos y contusos: entre los primeros lo fué D. Manuel de Ribas, beneficiado de la misma villa, de edad de setenta años; este se presentó voluntariamente haciendo fuego con indecible valor, y habiéndole hecho Prisionero, por haber sido cojo, le mataron con la maior crueldad é inhumanidad.

Quando el enemigo se retiró á Placencia pasó revista á sus Tropas y halló la falta de unos doscientos hombres, segun noticias positivas que adquirí posteriormente, con la advertencia de que los quemaron, cometiendo la crueldad de incluir entre ellos los heridos, sin duda con el objeto de ocultar su pérdida.

Quando regresé á la expresada villa hallé solamente siete casas, y las restantes fueron todas quemadas, y aplomadas, contándose entre ellas ocho del citado Sr. Marques de Baldespina, á quien únicamente dejaron una, la qual por su construccion de piedra sillar y embovedado no se quemó, sin embargo de haberlo intentado poniendo fuego en ella. No puedo menos, y faltaría á mi conciencia si no recomendase á VS. el valor y actividad infatigable con que auxilió sin separarse de mi lado dho señor Marques de Baldespina para quanto egecuté en defensa de este nobilísimo solar. Así bien recomiendo el espíritu, actividad, celo é influencia del referido capellan D. Manuel de Iturriaga en el Puente de Saturio, de donde me abisó

y detuvo al enemigo con su poca gente, usando del ardid de vocear, doscientos por tal punto, quatrocientos por otro, etcétera, haciendo creer que tenía mas de mil hombres, y así le tuvo detenido por espacio de un quarto de hora á fin de darme mas tiempo para tomar mis providencias. Tambien recomiendo á D. Juakin de Maquibar, theniente de la compañía de Hermua y á D. Juakin de Urquirizar de la propia compañía por su puntualidad y celo con que desemepeñaron quanto les ordené. Asimismo recomiendo á los capitanes D. Martin de Jáuregui, que fué el primero que me siguió hasta la villa de Eybar con su compañía de la Anteiglesia de Abadiano, á D. Manuel de Vrecha y D. Juan Matías de Vribe, capitanes de sus respectivas compañías de Abadiano y Berriz, á D. Joseph Ant.^o de Mella, Alferez de vna de las de Durango, que se portó con tal vizarría y serenidad, que esperó á un Husar con una Pistola, y al tiempo de dar á él el golpe le mató con ella. Finalmente recomiendo á V.I. á D. Ant.^o de la Fuente, de la villa de Durango, que se distinguió, y á los demas oficiales y tropa vizcayna que se esforzaron en la defensa de sus puestos quanto lo permitía el estado de ellos.

Dios gue. á V.I. muchos años.

Bilbao a septiembre veinte y tres de mil setezientos nobenta y quatro.- Joaquin de Larrínaga.(1)

(1) Registrada en el lugar citado.

Henry Fregiville general de 1^a divisiónal ciudadano Mancey general en jefe

En Ernani a 15 del fructidor (1) (18 agosto) 1 año 2 de la república 1794.

Yo te envio los tres informes de los ciudadanos Sehilt, Caussone y

Gravier, tu verás que la expedición ha sido realizada siguiendo los deseos y la aprobación del representante del pueblo, la venganza que los republicanos hemos hecho sobre el tirano de España ha sido completa, debo añadir que el coraje y el ardor que han mostrado las tropas republicanas han sido increíbles debido a que nuestra marcha durante cuatro días ha sido unas diez horas diarias sin parar y padeciendo un calor casi insoportable.

Informe de Sehilt

Mi general, me apresuro a informarte que la expedición de la que yo estaba encargado con 600 cazadores y 300 hombres de la 18 brigada ha tenido un éxito total, a pesar de los numerosos obstáculos y la resistencia de bandoleros armados en un número superior a 4.000 que estaban perfectamente atrincherados en posiciones formidables y disponían de 11 piezas de cañón que nosotros hemos tomado y echado a la mar, salvo 2 libras de balas de bronce con defecto al calibrado. Después de un combate de 7 horas de reloj y después de haber caminado durante todo el día, nosotros entramos ayer a la tarde cayendo la noche en el puerto de Ondarroa donde encontramos una cantidad de objetos de los cuales me ocupo de requisarlos hoy, para posteriormente quemar la Villa como me ha sido ordenado.

Solamente gracias a la virtud y al coraje verdaderamente republicanos de los cazadores debemos este éxito del cual yo mismo estoy extrañado, en este momento no puedo ampliarte detalles.

Tenemos una docena de hombres heridos y hemos hecho algunos prisioneros, te agradecería informaras al general Fregiville de mi posición ya

que no he tenido ocasión de escribirle directamente, salvo orden contraria volveré mañana a Guetaria.

Los ciudadanos Homero y Zuasauri que me han acompañado me han sido muy útiles en esta ocasión, ya no puedo más que agradecerlo.

Firmado Sehilt.

Informe de Gravier

Debes haber recibido ciudadano general una carta a través de la cual yo te informaba que ha habido partido hacia Elgoibar. No he podido cumplir tus deseos en esta Villa puesto que no había nadie. Me he informado donde estaba la casa del jefe de los bandidos y la he incendiado y posteriormente he requisado los bueyes y el resto del ganado. Cuando me iba a ir han llegado Cossanne y el comandante de los cazadores vascos (2) después de habernos puesto de acuerdo hemos decidido que yo iría con ellos a Ermua. Por lo tanto nos hemos puesto en camino hacia este pueblo al mediodía, siendo Cossanne el que ha tomado el mando de los tres destacamentos.

Cuando hemos llegado al pueblo de Deba, Cossanne me ha ordenado ir a Ermua a incendiarlo, diciéndome que él se quedaría en Eibar para hacer allí la misma operación, yo he partido inmediatamente hacia Ermua con los "granaderos" y dos compañías de cazadores vascos y me he situado a un cuarto de legua (3) de dicho pueblo donde el camino estaba cortado con árboles cruzados el enemigo nos ha atacado a medida que nosotros avanzábamos, el fuego es cada vez más vivo de forma que nosotros eramos atacados de frente, por la derecha y por la izquierda por lo que yo no he dudado ni un instante en hacer redoblar el paso de carga y a

pesar de que nosotros hemos padecido al principio una gran resistencia, los esclavos fueron obligados a ceder su territorio a los hombres libres, a pesar de que su posición les era muy favorable y estaban militarmente instalados.

El comportamiento de la tropa ha sido excelente, hablarte de los granaderos sería decirte que se han comportado de forma habitual, habría que distinguir entre ellos dos rasgos de un valor superior, el primero realizado por el ciudadano Poly sargento Mayor del 3º batallón de granaderos de la Dordoña que viéndose fusilado por un español escondido se precipitó sobre él y la fulminó, el segundo tuvo lugar por el llamado Delon granadero del 14 batallón y por Silvestre Soubiran también granadero del 5º batallón, los cuales se han apoderado de dos piezas que iban a hacer una tercera descarga y han matado a los cañoneros.

Este es ciudadano general la manera con la cual yo he cumplido mi misión, hemos quemado todo el pueblo y hemos fusilado a todos los bandoleros sorprendidos con las armas en la mano; a mi vuelta nos hemos topado con el enemigo en un número de 250, yo creo que esperaban nuestro paso para atacarnos y yo he hecho por lo tanto pasar a 100 cazadores de forma inmediata puesto que el enemigo se dió a la fuga después de la primera descarga que hizo una docena de muertos y yo he continuado mi marcha hacia nuestras posiciones para reunirme con la columna del general Caillet siguiendo las órdenes que me han sido indicadas. Los bandidos han debido perder a mucha gente si bien no puedo informarte de sus pérdidas en detalle. Evalúo nuestras pérdidas

en 10 muertos y de 15 a 18 heridos, destacando los granaderos.

Firmado: Gravier

Informe de Cassanne jefe del 5º batallón du Gers

Siguiendo tus órdenes he partido al atardecer del día 10 y he llegado a Regil el día 11 a las 9 de la mañana donde me he encontrado con los cazadores de montaña. Después de habernos refrescado he partido hacia Azpeitia donde me han informado que los españoles había robado la vajilla y los objetos de plata de San Ignacio de Loyola, el robo fué cometido 24 horas antes de nuestra llegada. Posteriormente después de haber reunido las informaciones necesarias yo he partido hacia el monte que domina Elgoibar yo establezco el campamento y veo a varios enemigos haciendo señales, hago tres prisioneros a los cuales fusilo de inmediato eran los ladrones del almacén de Deba así como de los objetos de plata de Loyola. Vuelvo a Elgoibar a las 9 de la mañana donde me encuentro con la 8ª compañía de granaderos bajo las órdenes de Gravier jefe del batallón.

Fuimos informados que los vizcainos armados en número de 6.000 ocupaban las montañas de Elgoibar y el desfiladero entre Eibar y Ermua. A pesar de que estábamos rodeados por todas partes por el enemigo llegamos a Ermua a las 6, fue necesario antes de entrar en este pueblo acompañarnos de dos piezas de cañón que amenazaban la carretera principal. Es aquí donde hicimos una gran carnicería de vizcainos el pueblo fué saqueado e incendiado y nosotros no nos fuimos más que cuando no quedó vestigio alguno. Nos fuimos a las 7 de la tarde

quemando todo lo que encontramos a nuestro paso, supongo que o debe quedar ni en Ermua ni en Eibar ni una sola casa. Te indico que no nos olvidamos de dos fundiciones y cuatro molinos. La tropa se retiró en muy buen orden hacia Placencia a donde llegamos entre las 10 y las 11 de la noche donde hice refrescar a la tropa, vuestras órdenes fueron cumplidas.

La bandera distintiva de los bandoleros fué tomada por el ciudadano Ducré sargento mayor del 5º batallón de granaderos del Gers, es el que la tiene y no tardará en ofrecértela. A falta de caballos no hemos podido transportar las 2 piezas de cañón además de ser el camino muy malo, por lo que decidimos inmovilizarlos y echarlos al río. Debo hacerte observar que estas tropas han realizado marchas de 8 a 9 leguas diarias a través de montañas estremecedoras y que no ha sido mas que gracias a su valor republicano que hemos conseguido el éxito de la campaña. El total de nuestras pérdidas tanto en muertos como heridos no ha sido superior a 40 o 45 hombres a pesar de los 5 o 6 que han sido masacrados por los habitantes del pueblo de Vergara después de haberles dado de comer y beber para retrasarlos de la columna ha sido un cazador vasco que consiguió escapar el que nos ha informado, vengaremos a nuestros compañeros de armas.

Salud y fraternidad,

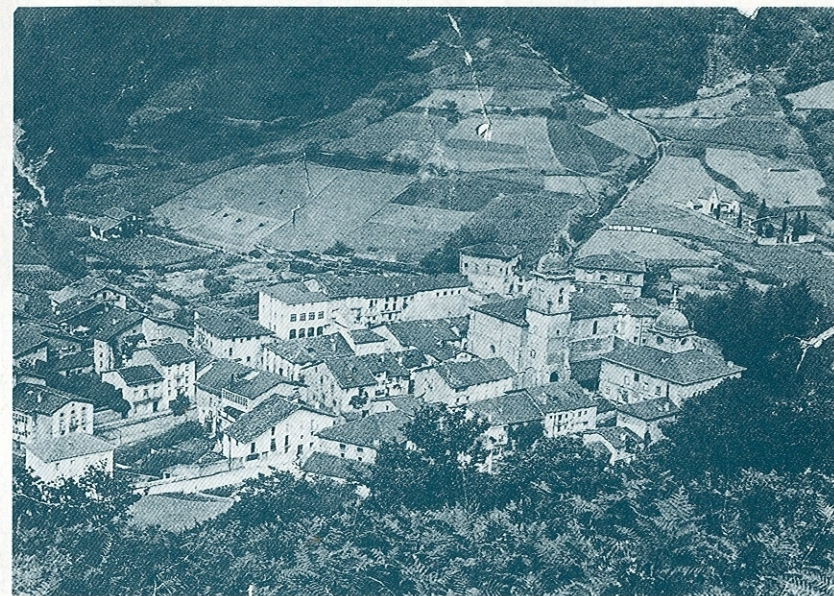
Firmado: Henri Fregiville

- (1) Duodécimo mes del calendario republicano francés, del 18 de agosto al 16 de septiembre. .
- (2) Soldados republicanos franceses de Iparralde.
- (3) Medida itineraria que equivale a 5.572 m.

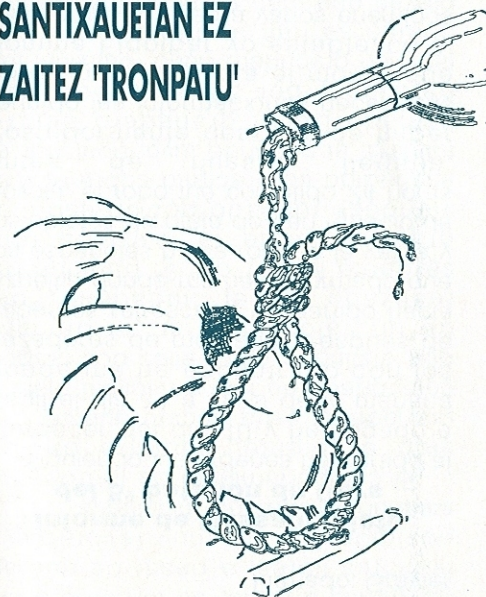
- o **Arratsaldeko ordu 1etan**, lehiaketara aurkeztu diren PLATERAK DASTATUKO dira, eta ondoren ohizko bazkari herrikoari hasiera emango zaio.
- o **Arratsaldeko 4retan**, epaimahaiak bere ERABAKIA ezagutaraziko du eta sariak banatuko dira.
- o **Arratsaldeko 4 t'erdietan**, Cardenal Orben, HERRI AURRESKUA dantzatuko eta JOTA LEHIAKETA ospatuko dira.
- o **Arratsaldeko 6 t'erdietan**, Okin-Zuriko zenzenplazan, herriko txarangei eskeinitako TXARLOTADA izango da.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, Zezen Egunekeo egitarauaren Batzorde Antolatzailearen eskutik trikitilari, txistulari eta dultzaineroeekin HERRI ERROMERIA eta LARRAINDANTZA izango da.
- o **Gaueko 9 t'erdietan**, Cardenal Orbe plazan, ZEUS Orkestak azken DANTZALDIA girotuko du.
- o **Gaueko 11etan**, 'Ermuko Musika Eskolako' fanfarriari ONGI ETORRIA emango zaio.
- o **Gaueko 11 t'erdietan**, txaranga guztiak Cardenal Orben elkartuko dira, ondoren San Pelaixora arte KALEJIRA egingo dutelarik.
- o **Gaueko 12etan**, San Pelaioke futbolzelaian, SUZIRIAK izango dira. Ondoren txarangen kalejira Cardenal Orbe plazara itzuliko da, sardina lurperatzeko, Agur Jauna abesteko eta azken txupinazoa bertan botatzeko..
- o **Gaueko 12 t'erdietan**, DANTZALDIAK aurrera jarraituko du, **goizaldeko 3retara bitartean**.

ARGI IBILI ETA KONDOIA ERABILI

Si llevas condón en Santiagos,
evitarás los malos tragos.



SANTIXAUETAN EZ ZAITEZ 'TRONPATU'



Jaiak jolas giroan eta modu osasuntsuan pasa ditzazuela desio dugu. Santixauak ez daitezela izan alkohol gehiegirik edateko edo gure pertsonalitatea hondatzen duten sustantziarik hartzeko aitzakia. Jaiak gozatzeko egitarauak eskeintzen digun aukera zabalaz balia gaitzela.

DROGOMENPEKOTASUNEN PREBENTZIORAKO ZERBITZUA

ERMUKO HIRIKO UDALA

- o **Goizeko 11 t'erdietan**, Galiaziako Elkarte Autonomoaren eguna dela eta, Ermuko Galiziar Zentruko 'Grupo XOVEN' taldearen KALEJIRA.
- o **Eguerdiko 12etan**, Cardenal Orben, HERRI-KIROL ikuskizuna izango da. Probak eta partehartzaileak honako hauek dira:
Artaburu bilketa; Eibarko harrijasotzaile gazteen saioa; Pultsolariak: Zenarruzabeitia Arrateren aurka; Jesús María Patoren saioa; Idi-dema erakustaldia; Aizkolari probak: Baglieto, Zelai II eta eta Arrilla III.
- o **Arratsaldeko 3etan**, San Pelaioko udal Bolatokian, "Peña Bolística Montanesa" antolaturiko 94.eko 'SANTIXAU' bolo-palmako Saria jokatu da.
- o **Arratsaldeko 6etan**, Okin-zuriko zezenplazan, 'Rui Bento Vasques' peñak antolaturiko ZEZEN JAIALDIA izango da. Zezenak Ciudad Rodrigoko Justo Nietorenak izango dira, Rubén Marín eta Oscar López toreatzaileentzat.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, LARRAINDANTZA izango da, nahi duen guztiak parte hartu ahal izango duelarik.
- o **Arratsaldeko 10 t'erdietan**, KALE ANTZERKI ikuskizuna, 'Markeliñe' taldeak antzeztlan ikusgarria taularatuko du, 'Argamenón'.
- o **Gaueko 11etan**, Cardenal Orbe plazan, 'Prisma' Orkestak bigarren DANTZALDIA girotuko du.
- o **Gauerdian**, Valdespina parkean, herriko 'Kalle 12', 'Tick' eta 'Zokoan' taldeek ROCK KONTZERTUA eskeiniko dute.

H I L A K 2 6 , A S T E L E H E N A N A G U S I E N E G U N A

- o **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, 'Prisma' Orkestak bigarren GAUPASA alaituko du.
- o **Goizeko 7etatik 7 t'erdietara** bitartean, BARRUS proba gehiago izango dira.
- o **Goizeko 7 t'erdietan**, Txindurri taldeko kideek DIANA joko dute.
- o **Goizeko 8etan**, Okin-zuriko zenzenplazan, ENTZERRUA izango da.
- o **Eguerdiko 12etan**, Cardenal Orben, 'Arkaitz', 'Gure Ametsa' eta 'Txindurri' taldeek DANTZA IKUSKIZUNA eskeiniko dute herriko nagusien omenaldiz.

- o **Arratsaldeko ordu 1etan**, Cardenal Orben, Nagusien Egoitzak SARIAK banatuko dizkie antolatutako lehiaketetan garaile suertatutakoei.
- o **Arratsaldeko ordu 2etan**, Ariztmendi pilotalekuan, Nagusien Egoitzak antolaturiko aitita/amonentzat HERRI BAZKARIA.
- o **Arratsaldeko 5etan**, Cardenal Orbeko pilotalekuan, maila profesionaleko PILOTA PARTIDUAK jokatu dira. Tolosa III-Alaiz II bikotea Ariznabarreta-Urra bikotearen aurka, eta Irazola-Arroitajauregi bikotea Zabala-Fernándezen aurka.
- o **Arratsaldeko 6 t'erdietan**, Eibarko udal bandak KALEJIRA girotuko du.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Eibarko udal bandak KONTZERTUA eskeiniko du Cardenal Orben.
- o **Arratsaldeko 8 t'erdietan**, Cardenal Orben, LARRAINDANTZA izango da, nahi duen guztiak parte hartu ahal izango duelarik.
- o **Arratsaldeko 9etan**, Cardenal Orben, Galiziar Zentruko 'Grupo Xoven' eta 'El Rocio' sevillana taldeen dantza ikuskizuna
- o **Gaueko 11etan**, Cardenal Orbe plazan, jaietako hirugarren DANTZALDIA 'Continente' Orkestarekin.

H I L A K 2 7 , A S T E A R T E A Z E Z E N E G U N A

- o **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, 'Continente' Orkestak azken GAUPASA alaituko du.
- o **Goizeko 7etatik 7 t'erdietara bitartean**, azken BARRUS probak jokatu dira.
- o **Goizeko 7 t'erdietan**, Arkaitz taldeko kideek DIANA joko dute.
- o **Goizeko 8etan**, Okin-Zuriko zenzenplazan, azken ENTZERRUA izango da.
- o **Goizeko 10etatik 11 t'erdietara**, San Pelaion, Ermuko Merkatarik Elkarteak arroza banatuko du eta Merkatu Plazako Merkatarik Elkarteak sardinak banatuko ditu Merkatu plazako lehen solairuan, jarraian paella, tortilla eta postre GASTRONOMIA LEHIAKETARI hasiera emango zaiolarik. Sukaldaritza lanak TRIKITILARIEN musikaz alaituko dira.

H I L A K 2 2 , O S T I R A L A

- o **Gaueko 1oetan**, Cardenal Orbe plazan, koadrilen arteko jokoen barne beti ere ikusgarria suertatzen den PLAY-BACK lehiaketa famatua.

H I L A K 2 3 , L A R U N B A T A

- o **Goizeko 10etan**, Beti-Ondoko futbol-zelaian, 'La Verdad' Ehiza eta Arrantza Elkarateak antolaturiko 'COLUMBAIRE' modalitatean TIRAKETA izango da.
- o **Goizeko 10etan**, Cardenal Orben, Ermuko Xake taldeak antolatu dituen aldibereko XAKE NEURKETAK jokatu dira.
- o **Goizeko 11etan**, Txirrindulari Elkarateak antolatu duen gazte mailako LASTERKETA korrituko da Diputazio kaletik irten eta ohizkoa den ibilbidean zehar.
- o **Arratsaldeko 4retan**, Torreta-Etxean, Ermuko Xake taldeak antolatu dituen NEURKETA AZKARRAK jokatu dira.
- o **Gaueko 10etan**, Ermua Zineman, 'Che, papusa' titulupeko TANGO ikuskizun interesgarri bati hasiera emango zaio.
- o **Gaueko 11etan**, Cardenal Orbe plazan, DISKOTEKA MUGIKORRA izango da. Ekitaldia herriko Ostalaritza Elkarateak antolatu du.

H I L A K 2 4 , I G A N D E A

- o **Arratsaldeko 3retan**, San Pelaioiko udal bolatokian, Ermuko "Peña Bolística Montanesa"k TOMAS FERNANDEZEN OROIMENEZ antolatzen duen bolo-palmako XV. proba jokatu da.
- o **Arratsaldeko 7etan**, 'Ermuko Musika Eskolako' fanfarriak alaituriko TXARANGEN AURKEZPEN OFIZIALA izango da.
- o **Gaueko 11etatik goizaldeko 3retara bitartean** 'Barna Express' Orkestak lehenengo DANTZALDIA alaituko du.
- o **Gauerdian**, Marques de Valdespina parkean, ROCK KONTZERTUA izango da. Talde partehartzaileek honako hauek izango dira: 'The Pepes', 'Storbais' eta 'Vitus Dance'.



H I L A K 2 5 , I G A N D E A

H E R R I K I O L A R E N E G U N A

- o **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, 'Barna Express' Orkestak lehenengo GAUPASA girotuko du.
- o **Goizeko 7etan**, Cardenal Orben, BARRUS partiduak jokatu dira.
- o **Goizeko 7 t'erdietan**, Gure Ametsa taldeak DIANA joko du.
- o **Goizeko 8etan**, Okin Zuriko zezenplazan, jaietako lehenengo ENTZERRUA izango da.
- o **Goizeko 8 t'erdietan**, Ermuko Motore Elkarateak antolatu duen TRABAKURAKO IGOERA ospatuko da. Irteera puntua Asumendin izango da eta alde zurretik partehartzaileek plazan bilduko dira.
- o **Goizeko 10 t'erdietan**, Txirrindulari Elkarateak antolatu duen Durangaldeko TXIRRINDULARI ESKOLEN arteko norgehiagoka izango da hiri zirkuitoan, benjamin, kimu eta gazteentzat. Irteera Diputazio kalean emango da.

- o **Goizeko 10etan**, Cardenal Orben, Ermuko lurraldeak dituen mugen barne korrituko den I. MOUNTAIN BIKE probari irteera emango zaio.
- o **Arratsaldeko 4etan**, Cardenal Orbe plazan, Ermuko 'JUDO Taldeak' kirol modalitate honen ERAKUSTALDIA eskeiniko du.
- o **Arratsaldeko 6etan**, Cardenal Orbe plazan, Ermuko Zentru Errejonialak eskeinitako DANTZA JAIALDIA ospatuko da. Talde partahartzaileek 'Llares' (Extremadurakoa) 'Federico Lozano' taldea (Salamancakoa), 'Iremiñe' taldea (Berrizkoa).



H I L A K 1 8 , A S T E L E H E N A

- o **Goizeko 11etan**, Cardenal Orben, Ermuko Merkatarikari Elkartek antolatu duen zeru zabaleko V. UMEEN MARRAZKI LEHIAKETA ospatuko da.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, Koadrilen norgehiagokak aurrera jarraituko dute KARRETILA lasterketa eta SOKA-TIRA jokoekin.

H I L A K 1 9 , , A S T E A R T E A

- o **Goizeko 11etan**, San Pelaioko parkean, Naturgas entpresari esker, nahi dutenek GLOBOan igo ahal izango dute.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, koadrilen norgehiagoak jarraituko dute, PEPINOAREN eta ADREILUAREN jokoekin oraingoan.

H I L A K 2 0 , A S T E A Z K E N A

- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, berriz ere koadrilen jokoak, oraingoan KUBOAK eta TRIATLOI PROBA izango ditugularik.
- o **Gaueko 11etan**, Marques de Valdespinako parkean, BLUES KONTZERTUA izango da, 'Parada de Blues' taldearen eskutik.

H I L A K 2 1 , O S T E G U N A U M E A R E N E G U N A

- o **Goizeko 10etan**, herriko auzoetatik zehar buruhandiekin KALEJIRA izango da.
- o **Goizeko 11etatik arratsaldeko 2etara bitartean**, Cardenal Orben, Gatz eta BUSTIN LANTEGIAK; DEKORAZIOA eta IDAZLAN LEHIAKETAK izango dira. Halaber, Xake Elkartek antolatutako probak jokatu dira.
- o **Arratsaldeko 3 1/2etan**, Cardenal Orben, Txirrindulari taldeak antolatutako Zinta-Lasterketa egingo da. Jokatzan duten 40 gazteek U.R.V.E Elkartek antotaturiko III. HAUR LOKALIZAZIOKO IRRATI proban ere partehartu ahal izango dute.
- o **Arratsaldeko 7ak bitartean**, Cardenal Orben, txarangak antolaturiko HAUR JOKO BEREZIAK ospatuko dira.
- o **Arratsaldeko 7etatik 9etara bitartean**, Cardenal Orben, Haurrentzako DISKOTEKA eta TXOKOLATADA erraldoia izango dira.
- o **Gaueko 10etan**, Cardenal Orben, txarangen batzordeak JAIIETAKO ABESTI HERRIKOIEI I. LEHIAKETA aurkeztuko du.

Agurra

Aurten, azken urteotan bezala, herriko Alkate naizenez, eginbehar atsegingarria da niretzat zuen etxeetara iristen zaizuen egitarau honen bitartez gure herriko jai maite hauetan zuek agurtu eta zoriontzea.

Dena dela duzuen egoera, jaiak bizilagun guztiok biltzeko gunea behar dute izan, adiskidetasunak sendotu eta ikusiezinak leunduko dituztenak.

Balio bezate jai hauek elkar hobeto ezagutzeko, azken Urte honetan gure herriaren garapenerako guztiok egin duzuen lanaren eta erakutsi duzuen dedikazioaren sari merezia izanik.

Baina egun hauetan erreflexioari ere gunetxo bat uztea Bnahiko nuke: gizarte justu eta solidarioagoa eskuratzeko askatasunez eta demokraziaz lan egitea, elkarrekin ditugun ezadostasunei galga jarritz eta gizatsuagoak izanez.

Bidea bilatzen jakingo dugulakoan, auzoko beste herri batzuetatik etorriko zaizkigunekin batera jai hauek dituzuen indar guztiakin goza ditzazuela ere nahi nuke.

Eta beti bezala, Santixau Jai hauetarako BAKEA eta ELKARTASUNA eskatzen dizkizuet, eta udako oporraldian zoriontsu izan zaitezte.

Carlos Totorica Izaguirre
Hiriko Alkatea

Hilak 14, OSTEguna

- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, SOKA-TIRA lehiaketa proba herrikoiak hasiera emango dio Ermuko Koadrilen Batzordeak antolatzen dituen txarangen arteko ohizko jokoei.

Hilak 15, OSTIRALA

- o **Arratsaldeko 4etatik 6 t'erdietara**, San Pelaioko zelaian, HIRUNAKO TALDEKO SASKIBALOI lehiaketari hasiera emango zaio.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, txarangen arteko joko berriak, ARTABURU lasterketa eta JATORRIZKO PEKATUA.
- o **Gaueko 10etan**, Cardenal Orben, 'Txindurri' taldeak DANTZA ERAKUSTALDIA eskeiniko du.

Hilak 16, LARUNBATA

- o **Goizeko 9etan**, Aixolako urtegian, 'La Verdad' Ehiza eta Arrantza Elkartek urtero antolatzen duen AMUARRAIN LEHIAKETAREN edizio berria izango da.
- o **Arratsaldeko 4retan**, San Pelaioko saskibaloiko zelaian, hirunako taldeko SASKIBALOI lehiaketak jarraituko du.
- o **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, 'Arkaitz' eta 'Gure Ametsa' taldeak DANTZA ERAKUSTALDIA eskeiniko dute.
- o **Gaueko 9 t'erdietan**, Aritzmendi pilkotalekuan, Zuloa Kultur Elkartek antolatu duen ROCK JAIALDIA izango da, 'Reincidentes', 'Bizkar', 'Etsaiak' eta 'Storbais' taldeekin.
- o **Gaueko 10etan**, Cardenal Orben, Ermuko Musika Eskolak AUZPOSOINU KONTZERTUA eskeiniko du.

Hilak 17, IGANDEA

- o **Goizeko 8etatik aurrera**, Ondarruko kaian, 'La Verdad' Ehiza eta Arrantza Elkartek antolaturiko Itsasoko XX. ARRANTZA SARIA ospatuko da.